Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo nie jak ich skała jest nasza Skała, a nasi wrogowie (tego) sędziami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo nasza Skała nie jest jak ich skała! Nasi wrogowie są tego świadkiem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo ich skała nie jest jak nasza Skała, nasi wrogowie *sami* są sędziami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem nie jako skała nasza skała ich, co nieprzyjaciele nasi sami osądzą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie jest bowiem Bóg nasz jako bogowie ich i nieprzyjaciele naszy są sędziowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo skała ich nie jest jak nasza Skała, świadkami tego nasi wrogowie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż nie jest jako nasza skała ich skała; Także nieprzyjaciele nasi są tego sędziami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdyż ich skała nie jest naszą Skałą, a nasi wrogowie o tym świadczą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo ich skała nie jest podobna do naszej skały i nasi wrogowie to pojmą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo ich opoka nie jest jak nasza Opoka! Tak to nasi wrogowie będą sędziami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo moc [tych, którzy nas napadli], nie jest jak nasza Moc. [Lecz] nasi wrogowie stali się naszymi sędziami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо їхні боги не є як Бог наш, а наші вороги нерозумні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo nie jak nasza Skała – ich skała, co nasi wrogowie osądzą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ich skała nie jest jak nasza Skała, nawet nasi nieprzyjaciele tak orzekają. |